

???????? ?? ???? (????? ??????)

18 ??? 2013 ??????(*)

„????????????? ?????????? — ????? ?????????? ??? — ??? 6, ????????? 2, ????? ??????,
????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) — ????? ?? ?????????? — ?????????? ??????,
????????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? — ????? ?? ????, ?????? ? ????, ? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????“

?? ?????????? ??? C-210/11 ? C-211/11

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 267 ??? Cour de
cassation (?????) ? ?????? ?? 7 ????? 2011 ?, ?????????? ? ??? 9 ??? 2011 ?, ?
????????? ?? ?????????????? ?? ???

État belge

?????

Medicom SPRL (C-210/11),

Maison Patrice Alard SPRL (C-211/11),

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ?-?? M. Berger, ?????????????? ?? ??????, ?-? A. Borg Barthet ? ?-? J.-J. Kasel
(?????????), ?????,

????????????? ?????????: ?-?? J. Kokott,

?????????: ?-? A. Calot Escobar,

????????? ????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????,

???? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-?? M. Jacobs ? ?-? J.-C. Halleux, ? ?????????????? ??
????????????????,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-?? K. Szíjjártó, ?-? M. Fehér ? ?-? G. Koós, ?
????????????? ?? ?????????????,

— ?? ?????????????? ?????????, ?? ?-?? C. Soulay ? ?-? W. Roels, ? ?????????????? ??
????????????????,

????????? ??????????, ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,

????????????? ?????????????

??????

1 ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ???? 13, ?, ?????? ?) ?? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ??????? ????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????? ??????? ????????? ?????????? ?????? — ???? ????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? (?? L 145, ??? 1), ?????????? ? ??????????? 95/7/? ? ? ?????? ?? 10 ????? 1995 ?????? (?? L 102, ??? 18, ?????????? ??-????????? „????? ?????????????“).

2 ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? État belge [????????????? ??????????] ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? — ??????????? Medicom SPRL (????????? ??-????????? „Medicom“) (???? C-210/11) ? Maison Patrice Alard SPRL (????????? ??-????????? „MPA“) (???? C-211/11), ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „??“), ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????.

?????? ???????

????????? ?? ??????

3 ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ??????????:

„????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????:

a) ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ??-????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? [???] ?????????? ?? ??????? ??? ?????????? ?? ??????????????

?) ?????????????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?????, ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ??-????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ???????“ [????????????????? ???????].

4 ???? 11, ?, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„????????????? ??????? ?:

a) ??? ?????????????? ?? ?????? ? ???????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?), ?) ? ?) ??-????, ??????, ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????????????? ??????????, ?????? ?????????? ? ??????? ?? ?????????????;

?) ??? ??????????????, ?????????? ? ???? 5, ??????????? 6 ? 7, ??????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???, ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ??????????????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????;

?) ??? ??????????????, ?????????? ? ???? 6, ?????????? 2, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ???????????;

[...]“ [????????????????? ???????].

5 ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ?????? ???????, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?????????? ?????????????????? „????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????“

[????????????????].

6 ???? 17, ????????? 2 ?? ?????? ??????????, ? ??????????? ?? ????????? ????? 28? ??
??????, ??????:

„????????? ??????? ? ????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????, ?????? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????;

?) ????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ??????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????;

[...]“ [???????????????? ??????].

?????????????? ??????

7 ???? 19, ????????? 1 ?? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ? ?????????????
??, ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????????????????? (???????? ??-???????? „????????? ??
??“), ???????????:

„????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??
????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??-????? ?? ?????, ?????? ?? ?? ??????????
? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????,
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????“.

8 ????????? ????? 44, ????????? 3, ????? 2 ?? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????????????????
„????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????, ?????? ? ?????????????????? ?? ???
????????????? ?? ????? 19, ????????? 1“.

9 ???? 1 ?? ?????????? ????? ? 3 ?? 10 ????????? 1969 ?. ??????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? (Moniteur belge, 12 ????????? 1969 ?,
???. 9) ???????????:

„1. ??? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ????? 45, ?????????? 1 bis, 2 ? 3 ?? ?????????? ?? [???],
????????????????????????? ?????? ??????????, ?? ??????????, ?????????????? ? ????????? 2 ? 4 ??
????????????? ?????, ??????? ?????? ?????? ? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ????? 45, ????????? 1, ????? 1—5 ?? ?????????.

?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?????? ??
????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ????? ??
????????????? ? ?????????????????? ?? ????????? 46 ? 48 ?? ????????? [?? ??] ? 12—21 ?? ??????????
?????.

2. ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????? ? ??????,
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????,
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????.

? ??????????, ??????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
?????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ???????????. ?????????????????? ?? ??????? ?? ???????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????????????“.

??????? ? ???????? ????????????? ? ????????????? ???????

???? C-210/11

10 ?????? ??? C-210/11 ?? ??? ?? ????????????? ?????????? ? ?????, ?? Medicom ?
????????? ?? ?????????????? ??????????????, ????? ? ???, ????????????? ?? ?????? ??
??, ?? ?????????? ?? ?????????, ????????????? ? ????????????? ? ?????????? ?? ??????????,
???????? ? ????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????????????? ?????????????, ????? ? ??
???????????????? ?? ????????? ?? ????. ????????????? ?????????? ??????, ? ????? ?????????
???????????? ?? ? ? ????? ?????? ??? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????? ??,
??? ?? ?????????? ????. ? ??????????????? ?? ?? ??? Medicom ????????? ??????? ??, ?????? ???
??????? ? ??????????? ?? ????????????????? ?? ?????????.

11 ? ?????????? ?? 3 ?????????? 1997 ?. ??????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????,
?? 50 % ?? ??????????????? ?? ?????????? ? ??????????????? ?? ??????????????? ?? Medicom ??
????? ?????? ? ?? ?? ??? ?? „? [????] ?????????? ????????????????? ? ??????“. ??? ??????, ??
???? ????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ???
?????????????, ?????????? ?? ??????????? ??????? ?? Medicom ?????? ?? ????????????????? ?????????? ??
??, ????????????????? ????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? 1997 ?.

12 ??????????????? ??????????????? ?? Medicom ??????????, ?? ??? ????????????? 1997 ?. ?
1998 ?. ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ??? ?????????
?? 16 ????????? 2000 ?. ?????????????????? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ??
?????????????? ?? ??? ?? 1996 ?. ? ?? 15 ??????? 2001 ?. ?????? ??????? ?? Medicom ?????? ??
????????????????? ?????????.

13 Medicom ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ???
????????????????? ? ?? ?????????????????????????? ??? ?????? ?our d'appel de Liège [????????????? ???
????]. ? ?????????? ?? 24 ??? 2006 ?. ?????????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????
?????????, ??? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? 8
??? 2003 ?. ?? ??? Seeling (C-269/00, Recueil, ??? I-4101).

???? C-211/11

14 ?????????? ??? C-211/11 ?? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????, ?? MPA ?
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????, ????? ? ???, ????????????????? ?? ??????? ??
??, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????. ??? 1991 ?. MPA
????????????? ??????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ? ? ?????? ?????? ??? ??????????????? ??
????? ?? ????????????????? ??, ?? ?? ?????????? ????. ? ?????????????????? ?? ?? ??? MPA ?????????
????????? ??, ?????? ?? ?????? ? ??????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??
????????.

15 ??? ??????, ?? ??? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????, ?? ??? ??? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? 6 ??????? 1995 ?. ??????? ?? ??????????
?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? MPA.

16 MPA ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????
????????????????????????????? ?? ??????????. ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?????????????????????????? ??, ?? ? ?????????? ?? 4 ?????? 2006 ?. ?our d'appel de Bruxelles
[????????????? ?? ?????????] ?????????? ?????????? ?? ? ?????? ??-????????????? ?? ??????????????????
?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????
????? ?? ?????????????? ? ?????????? ? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????

? ????? ????????????? ???????, ?????????? ? ??? ?????? ?? ????????????????????? ?????, ????? ?? ????? ????? ?? ????????? ????? ?? ?? ?????????? ????? ????????????? ????? ? ???, ?????? ?? ????????? ?????????????, ??????????, ?????? ? ?????????????????, ????????? ?? ?????????????.

17 ?????????????? ????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ????? ? ?? ?????? ?????, ??? ?????? ??-?????????, ??-?????, ?? ?????????? ??-???? ?????????? ?? ??? Seeling ? ? ?????????? ?? ????????????????? ??????. ??-?????, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????????????????? ? ??????, ??? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?? „?????????????“ ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? „????????? ?? ?????“. ?????, ?????? ? ?????????????????? ?????, ????? ?????????? ??? 17, ?????????? 2 ? 5 ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ??? ? ? ?????? ??????????. ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?? ??????????. ??? ?????? ?? ?? ??? ?????????.

18 ??? ??? Cour de cassation ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????????? ? ?? ?????? ??? C-210/11 ? C-211/11:

„1) ?????? ?? ??? 6, [????????? 2, ?????? ??????,] ????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? [????? ??????????] ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? — ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 13, ?, ????? ?) — ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ? ?? ?????? ??????????, ?? ??????????, ?????? ? ?????????????????? ??? ? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ?? ???? ???? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????? ??? ? ???, ? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????, ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????

2) ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? [?????????????] ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????“.

19 ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? 28 ??? 2011 ?. ?????? C-210/11 ? C-211/11 ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?? ??????????????????, ?????? ? ?? ?????????? ???????.

?? ?????????????????? ???????

?? ?????? ??????

20 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ???, ?????????????? ?? ?????????????? ???, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ???? ? ???? , ?????????????? ?????????? ??? ???? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????, ? ???? ??????, ?? ?
????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
???? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ???? ?? ??? ?????????? ? ????
????????????.

21 ? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????, ?????????? ?????? ?????????????????????????????? ???? ???? ?? ?????? ???? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ? ? ?????????????????? ?? ???? ?? ??????,
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 4 ?????????? 1995 ?.
?? ???? Armbrecht, C-291/92, Recueil, ???, I-2775, ????? 20 ? ?????????? ?? ???? Seeling,
?????????? ??-????, ????? 40).

22 ??? ?????????????????????????? ???? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ?????, ???? ?????? ??
?????????????????, ??????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??
?????????? ?????? ? ?????????????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 11 ??? 1991 ?. ?? ????
Lennartz, C-97/90, Recueil, ???, I-3795, ????? 26 ? ?????????? ?? ???? Seeling, ?????????? ??-
????, ????? 41).

23 ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ???? 11, A, ?????????? 1, ?????? ?) ??
????? ?????????????? ??????, ?? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????, ?????? ?
???? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?
?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ???? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ???? ,
?????????? ?? ???? ?? ?????????????????????? ?? ?????????, ?? ??????????? ???? ?????????? ??????????
?? ?????? ? ?? ?????? ? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? (?
???? ??????? ??, ?????????? ?? ???? Lennartz, ?????????? ??-????, ????? 26 ? ?????????? ?? ????
Seeling, ?????????? ??-????, ????? 42).

24 ?????????????????? ?????????????????????? ???? , ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ? ???? ???? ?????????? ???? ?? ??? ??
????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ???, ?? ???? ??????, ?????? ?? ?????????????? ???,
????????? ?? ??????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????, ? ??
????? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????????

25 ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ?????? a), ???
????????? ? ???? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????????????????????????? ???? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? ??????, ?????? ?
????????? ?????????? ? ?????????????????? ??????, ?????? ? ??????, ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????? ??????, ?????, ???? ?? ???? ?? ?????????????????????????? ??
????????????? ??? ?????? ??? ??? ???? ?? ?????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???? 13, ?,
????? ?), ?????????? ???? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??
????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????????
????????????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ???? ??????????????????????
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????
????, ?????????? ?? ?????????????? (? ???? ??????? ??, ?????????? ?? ???? Seeling, ?????????? ??-
????, ????? 56 ? ?????????? ?? 29 ???? 2012 ?. ?? ???? BLM, C-436/10, ????? 31).

26 ?? ?? ? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?? ?????????? ???? ?? ?????????? ??
???? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????
????? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???? ?????? ?????????????? ?? ???? ? ??

????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?? ??
????????? ?????? ????? ?? ?? ??????????? (????????? ?? 9 ?????????? 2001 ?. ?? ????? Mirror Group,
C-409/98, Recueil, ???, I-7175, ????? 31 ? ?????????? ?? ????? Cantor Fitzgerald International, C-
108/99, Recueil, ???, I-7257, ????? 21, ????? ? ?????????? ?? ????? Seeling, ?????????? ??-?????,
?????? 49).

27 ?????????? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??
?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ????? ??
???????? ? ???, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??
?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ??????, ?? ? ?????????????, ?????????????????? ?????????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ???-????? ??????????????
????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (? ????? ??????? ??.
????????? ?? ????? Seeling, ?????????? ??-?????, ?????? 44 ? 45).

28 ? ?????? ??-????????????? ?? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????, ??? ?? ??
????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????? ????????????? „????????????? ?????????? ?? ???????“
?? ?????????? ?? ????? 2, ????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ???????
?????? ?????????????????????? ??????? ? ?????????????? ?????????????????????? (??, ??-????????????? ?????????? ??
29 ??? 2010 ?. ?? ????? Astra Zeneca UK, C-40/09, ???????, ???, I-7505, ????? 27),
?????????????? ? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ????? ?? ?? ??????????????
?? ?????????????????????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????? ?????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ??????????????????
?????????????? ??????????????????? ? ??????? ? ?????????????????? ? ?????????? ??????? ?????? ????? ??
????????????????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?????????????? ??
?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?????.

29 ?????????, ???-????????, ?????? ?????? ????? ? ?????? ? ?????? 45 ?? ?????????????? ??-?????
????????? ?? ????? Seeling, ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?? ?????, ?????? ??????????
????????????????? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ???????,
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ??????????????
????? ?????.

30 ??-?????????, ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????,
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ??
?????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ????? Astra Zeneca UK. ??????????,
?????? ?? ????? 29—31 ?? ??????, ? ??????????????, ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? Astra Zeneca Ltd
?? ?????????????????? ?? ? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ?? ?????? ?? ??????? ?? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????
????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ???????,
????????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????
????????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? (??, ?? ??????????
????????? ?? 16 ?????????? 1997 ?. ?? ????? Fillibeck, C-258/95, Recueil, ???, I-5577, ????? 15 ?
16).

31 ??????, ?????????? ????? 15 ?? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ????? BLM ?????? ? ???
?????????? ?? ?????, ?? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????????????, ??????
????????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????, ?????????????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? BLM
SA, ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ????? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ??????? ??

? ?? ????? ?????????????????? ????? ?? ????????? ?? ????? ?????????? (???????? ?? 6 ??? 1992
?. ?? ????? De Jong, C-20/91, Recueil, ??? I-2847, ????? 17).

37 ????? ??, ????? ?? ????? 21—24 ?? ?????????? ??????, ?????????????????? ??, ?????
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????? ??
? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ??????, ??? ?????? ??
????????????? ?????? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?? ??????????, ? ?? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????? ?????????, ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?.

38 ? ?????????????? ? ??, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ? ??????
????????? ?????????????????????? ?????? ?? ? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??, ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ? „??
?????? ?? ?????????????? [??] ??????“ ?? ?????? ?? ??? 17, ?????????? 2 ?? ?????
??????????.

39 ?????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????? ?????????? ??, ?????????????????????????? ?????? ??, ?????? ?????? ?? ??? 6, ?????????? 2,
????? ?) ?? ?????? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????
??, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ??????. ?????????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????.

40 ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? 6, ?????????? 2, ??????
?????, ?????? a) ? ??? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?
?????, ?? ? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ??
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??, ?????? ?????? ? ??? ??
????????????????? ??????, ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
?????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??
?????????????????, ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ??? ?????? ??
????????????????? ???????????.

?? ?????????? ?????????

41 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ????

1) ??? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ??? 13, ?, ?????? ?) ?? ??????
????????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ????????? — ???
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ?????? ?????????? ??????, ??????????
? ?????????????? 95/7/?? ?? ?????? ?? 10 ?????? 1995 ?, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????,
?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???,
????????????? ?? ?????????????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ???
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ???, ?? ??????????????
????????? ?? ?????? ?? ??, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??

?????, ? ?????, ?? ? ????? ?? ????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
??? ?????????? ?????????, ?? ? ?? ?????????? ? ?????? ???????????.

2) ???? 6, ????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ????? 13, ?, ??????) ?? ?????
?????????? 77/388, ????????? ? ?????????? 95/7, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?
?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ??
????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ?????? ??????? ?
????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
?????????????? ?? ??????, ??????????????? ?????? ??? ?????? ??????? ? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ?? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????
????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ????? ??
????????????????????, ??????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????.

????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????.